



REDE ZUM EMPFANG ANLÄSSLICH DES ITALIENISCHEN NATIONALFEIERTAGES 2013

BEGRÜSSUNG

Es ist mir eine besondere Freude, zusammen mit Ihnen das Fest der Italienischen Republik im Freistaat Bayern zu feiern. Es war uns ein Anliegen, in diesem wunderschönen Garten all jene Menschen zusammenzubringen, die die Aktivitäten des Konsulats unterstützt haben und auch mit Italien verbunden sind: So danke ich Ihnen allen von Herzen, dass Sie heute gekommen sind.

Hier in München sagt man, dass dieser Empfang den Sommer einläutet: und nach diesen furchtbaren Überschwemmungskatastrophen sind uns die heutigen Sonnenstrahlen hoffentlich ein erfreuliches und positives Zeichen - und dies in jeder Hinsicht.

Denn Italien befindet sich momentan in einer der stärksten Krisen seit dem 2. Weltkrieg.

Ich bin sicher, dass Italien diese Krise überwinden wird: Es herrscht Einvernehmen darüber, dass die europäischen Verpflichtungen einzuhalten sind, aber auch über die notwendige Umsetzung wirtschaftlicher und finanzieller Reformen, sowie über die Initiativen der EU, das Wachstum zu stärken und die Jugendarbeitslosigkeit zu reduzieren.

Zum ersten Mal überhaupt hat der italienische Staatspräsident auf Grund dieser Lage, den traditionellen Empfang am 2. Juni in den Gärten des Quirinale in Rom abgesagt. Damit möchte er seine Solidarität mit all jenen Personen ausdrücken, die in Italien auf Grund der Insolvenz vieler Unternehmen arbeitslos wurden, die unter Armut leiden und ausgegrenzt sind - und mit all den Jugendlichen, die weder Arbeit noch Perspektiven haben.

Den Konsulaten hingegen wurde es erlaubt, Empfänge zu organisieren, jedoch im Zeichen der Sparsamkeit.

Es ist gar nicht so einfach, dieser Anweisung Folge zu leisten, wenn man sich in einem der schönsten Gärten Bogenhausens befindet! Wir haben uns dennoch bemüht, dieses Fest mit bestimmten Inhalten zu bereichern.

Unser Motto heute „Für eine gesunde, gute und nachhaltige Agrarwirtschaft“ impliziert existentielle und für beide Nationen grundlegende Werte. Italien und Bayern haben zur Verbreitung einer biologischen und nachhaltigen Landwirtschaft schon Vorbildliches geleistet, was nicht hinreichend bekannt ist: Erinnern wir uns nur an die starke Präsenz italienischer Unternehmen bei der Messe Biofach in Nürnberg. Oder an die Tatsache, dass in München die erste deutsche Niederlassung der italienischen Slow Food Bewegung gegründet wurde (heute hat Slow Food mehr als 10 000 Mitglieder). In diesem Zusammenhang möchte ich meinen besonderen Dank jenen vor allem italienischen und deutschen Unternehmen aussprechen, die großenteils aus Italien angereist sind und uns heute ihre Produkte anbieten. Gerne möchte ich hier ihren besonderen Beitrag hervorheben, den sie auch für Nachhaltigkeit und Biodiversität leisten. Einige dieser Unternehmen stammen erfreulicherweise auch aus Bayern.

Im letzten Jahr ist Vieles passiert. Ich erinnere in erster Linie an den Besuch des italienischen Staatspräsidenten Giorgio Napolitano und an den außergewöhnlich herzlichen Empfang durch die Bayerische Staatsregierung und die Bevölkerung. Ich muss auch daran erinnern, dass die Rezession in Italien zu einer neuen Emigrationswelle nach Deutschland geführt hat. Zahlreiche Italiener konnten hier einen neuen Arbeitsplatz finden und dadurch ihre Lebensbedingungen verbessern. Mein Dank gilt daher der Bayerischen Staatsregierung und den Bayern, die diese Personen so freundlich aufnehmen und unterstützen.

Ich möchte an dieser Stelle des jungen Italieners gedenken, Domenico Lo Russo, der vor wenigen Tagen durch einen Unbekannten brutal ermordet wurde und möchte heute seiner Familie im Namen aller hier lebenden Italiener unser tiefes Mitgefühl ausdrücken. Wir hoffen, dass die Landespolizei den Täter bald finden möge.

Bevor ich zum Abschluss meiner Rede komme, möchte ich Ihnen noch eine ganz besondere Mitteilung machen, die mir sehr am Herzen liegt. Beim seinem Besuch in München im vergangenen Februar hatte der Italienische Staatspräsident seine Unterstützung für die Gründung einer bilingualen deutsch-italienischen Schule zugesagt. Es ist mir eine Freude, Ihnen heute ankündigen zu können, dass die zweisprachige Schule zum kommenden Schuljahr ihre Pforten für die ersten beiden Grundschuljahre öffnen wird. Dies dank der großzügigen Unterstützung einiger Unternehmen, darunter Unicredit/HVB, ENI, Assicurazioni Generali, Linde Ag und Audi AG, wie auch des persönlichen großen Einsatzes zahlreicher Privatpersonen, wie vor allem die Mitglieder der BidiBi, das Comites und die Italienische Handelskammer. Es wäre sehr erfreulich, wenn sich noch weitere Schüler zu diesem Schuljahr einschreiben würden. So bitte ich die hier anwesenden, interessierten Familien, dieses außergewöhnliche, einmalige Angebot einer zweisprachigen Schule in München in Betracht zu ziehen. Nicht zuletzt, weil ich davon überzeugt bin, dass diese neue Form der Schule eine weitere Annäherung zwischen Bayern und Italienern - im europäischen Kontext - zur Folge hat.

Herzlichen Dank für Ihre Aufmerksamkeit. Ich wünsche Ihnen einen sehr angenehmen und heiteren Abend, insbesondere auch durch die kulinarischen Spezialitäten, die von unseren Landsleuten und bayrischen Freunden vorbereitet wurden!

DISCORSO DEL CONSOLE GENERALE IN OCCASIONE DELLA FESTA DELLA REPUBBLICA 2013

SALUTI

E' un grandissimo piacere festeggiare nel Libero Stato di Baviera assieme a voi tutti la Festa Nazionale della Repubblica Italiana.

Abbiamo voluto specialmente riunire in questo bellissimo giardino quelle persone che hanno sostenuto l'azione del Consolato e che sono state vicine all'Italia ed agli italiani ed all'Europa: vorrei quindi ringraziare molto calorosamente tutti voi per essere venuti qui.

Si dice qui a Monaco che questo ricevimento segna l'inizio della bella stagione e dell'estate: mi auguro che il tempo migliori e che esso migliori anche in senso figurato!

L'Italia ha infatti vissuto e vive una crisi senza precedenti nel dopo guerra.

Non ho alcun dubbio che l'Italia uscirà da questa crisi: vi è un consenso sul rispetto degli impegni Europei, sulle riforme economiche e politiche necessarie, nonché sulle prospettive che l'Unione Europea contribuisca a rilanciare la crescita e l'occupazione, specie minorile.

Per la prima volta il Presidente della Repubblica italiana ha deciso di non organizzare il tradizionale ricevimento del 2 giugno nei giardini del Palazzo del Quirinale a Roma. Ha inteso in tal modo mostrare solidarietà per le tante persone che in Italia soffrono a causa della perdita del posto di lavoro, del fallimento della azienda, di situazioni di povertà e di emarginazione, per i molti giovani senza impiego e senza prospettive.

I Consolati sono stati invece autorizzati ad organizzare il ricevimento, ma senza ostentazione e con parsimonia.

E' difficile conformarsi a questa indicazione quando si ha la fortuna di organizzare il ricevimento in uno dei più bei giardini di Bogenhausen! Abbiamo comunque cercato di arricchire questo ricevimento di contenuti.

Il tema: "per una agricoltura sicura, buona e sostenibile", evoca valori esistenziali ed estetici condivisi. Non è abbastanza noto il contributo essenziale che Italia e Baviera hanno dato alla concezione ed alla diffusione della cultura del biologico e della sostenibilità oltre che ai prodotti tipici e della biodiversità: basterebbe solo ricordare la presenza delle imprese italiane alla Biofach di Norimberga ed alla circostanza che Monaco è la prima città tedesca che ha dato ospitalità ad un presidio di Slow Food: oggi Slow Food Deutschland ha oltre 7 mila membri.

In questa prospettiva vorrei esprimere un ringraziamento speciale a quelle imprese che sono venute per offrirci i loro prodotti e per testimoniare il contributo che esse offrono alla cultura della sostenibilità e della biodiversità. Vorrei anche rimarcare che alcune di queste imprese sono bavaresi .

Molte cose sono accadute in questo ultimo anno. Ricordo specialmente la graditissima visita del Presidente della Repubblica italiana Giorgio Napolitano e la straordinaria accoglienza che gli è stata offerta dal governo bavarese e dalla popolazione. Ricordo anche che nell'ultimo anno la recessione economica italiana ha per la prima volta favorito un flusso migratorio dall'Italia di una certa importanza. Molte persone, molte famiglie hanno potuto trovare in Baviera un lavoro e migliori condizioni di vita. Vorrei ringraziare vivamente il governo bavarese e i bavaresi per il sostegno che essi hanno dato e danno per accogliere e sostenere queste persone, spesso confrontate con difficoltà di ogni tipo.

Alcuni giorni fa lungo l'Isar uno sconosciuto senza nessuna intellegibile ragione ha barbaramente assassinato un abitante di questa città: la vittima è un giovane ingegnere italiano che andava in bicicletta con la sua fidanzata. Vorrei chiedere un momento di raccoglimento per esprimere solidarietà a Domenico Lorusso ed alla sua famiglia nella speranza che la Landespolizei possa rapidamente fare luce su questo tragico evento.

Avrei un'ultima osservazione. In febbraio, durante la visita a Monaco, il Presidente Napolitano aveva espresso sostegno alla creazione di una scuola bilingue a Monaco di Baviera.

Vorrei adesso annunciare che, grazie all'appoggio economico di alcune grosse imprese italiane e bavaresi tra cui vorrei ricordare Unicredit/HVB, ENI, Assicurazioni Generali, Linde Ag e l'Audi AG, oltre che al sostegno di molti individui tra cui i membri della associazione Bidibi, il Comites e la Camera di Commercio, a partire dal prossimo anno scolastico in settembre avvierà le sue attività con i primi due anni della Grundschule. Vi è però necessità di rafforzare le iscrizioni e quindi rivolgo un appello a tutte le famiglie interessate a tenere in considerazione la possibilità di iscrivere i loro figli in questa nuova scuola che, mi auguro, contribuirà ad un ulteriore avvicinamento tra la Baviera e l'Italia in una ottica europeista.

Vi ringrazio per l'attenzione.

Liste der teilnehmenden Unternehmen

LEBENSMITTEL:

Ahrntal Natur GmbH	Apfelsaft, Käse, Schüttelbrot
Almaverde Bio	Vollständiges Sortiment an Biolebensmitteln (Brot/Käse/Fleisch/Fisch/Obst)
Brio SPA	Vollständiges Sortiment an Biolebensmitteln
Caseificio Santa Rita Bio	Bioparmesan
Centro Caseario del Cansiglio	Biokäse/ formaggi
Consorzio Piacenza Alimentare darunter:	
<i>AGRIPIACE soc coop SPA</i>	<i>Grana padano Bio/andere bio Produkte</i>
<i>Formec Biffi</i>	<i>bio Mayonnaise, Pesto und andere Soßen</i>
<i>La Pizza +1 srl</i>	<i>Pizza</i>
<i>MOLINO DALLAGIOVANNA G.R.V. SRL</i>	<i>Mehl – Pasta</i>
<i>Salumificio La Rocca srl</i>	<i>Piacenza DOP Coppa, Salami /andere Wurstwaren</i>
<i>Suncan SPA</i>	<i>Obst in Sirup</i>
<i>SOC. AGR. TENUTA VILLA TAVERNAGO S.S.</i>	<i>Biowein (Weißwein, Pinot Grigio und andere)</i>
<i>Azienda Agricola Torre Fornello</i>	<i>Biowein</i>
Eredi di Giovanni Brandizzi ss/biolà	Rohmilch, Käse, Mozzarella, Rind und Kalbfleisch
PEMA Vollkorn-Spezialitäten Heinrich Leupoldt KG	Biovollkornbrot/Lebkuchen/andere
Salumificio Pedrazzoli Spa	Bio Salami –Wurst
SlowShop® GmbH	Vollständiges Sortiment an Biolebensmitteln
Cooperativa sociale Valle del Marro – Libera Terra	Bioöl, Oliven/ anderen Spezialitäten aus Kalabrien
VI.P coop. soc. Agricola - Verband der Vinschgauer Obst- und Gemüsegenossenschaften	Äpfel und anderes Obst

WASSER UND WEIN:

Az. Agr. Fasoli Gino di Amadio e Natalino Fasoli	Wein
Caffè Vergnano	Kaffe
FATTORIE GRECO SRL	Wein
JASCI & MARCHESANI AZ. AGR.	Wein
Perlage S.r.l	Prosecco
Plose Quelle AG	Wasser